



# Návod k obsluze

**pro ErgoPack  
700/700E/713E/726E/745E**

# Prohlášení o shodě

## ES prohlášení o shodě ve smyslu směrnice ES o strojních zařízeních 2006/42/EG

Tímto společnost ErgoPack Deutschland GmbH  
Hanns-Martin-Schleyer Str. 21  
89415 Lauingen

prohlašuje, že zařízení "ErgoPack 700, 700E, 713E, 726E, 745E", na které se toto prohlášení vztahuje, odpovídá na základě jeho koncepce a konstrukčního typu, i na provedení, která jsme uvedli do provozu, odpovídá příslušným základním požadavkům o ochraně zdraví a bezpečnosti při práci a směrnicím ES.

Při změně strojního zařízení, která nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Příslušné  
směrnice ES: směrnice ES o strojních zařízeních (2006/42/EG)  
směrnice ES o elektromagnetické kompatibilitě  
(2014/30/EU)

Aplikované normy: EN12100:2010  
EN415-8: 2008  
EN61000-6-2:2005  
EN55011: 2016  
EN 60 204-1: 2006

Od systému páskování palet: 0319XXXX/9000  
Od roku výroby: 2019

Od systému páskování palet: EP1015XXXX  
Od roku výroby: 2022

V Lauingenu, dne 3. května 2018



Andreas Kimmerle  
jednatel společnosti

### **Autorizovaný zástupce pro publikování technické dokumentace:**

ErgoPack Deutschland GmbH  
Hanns-Martin-Schleyer-Str. 21  
89415 Lauingen

# Declaration of conformity

## UK Declaration of Conformity

ErgoPack Deutschland GmbH  
Hanns-Martin-Schleyer-Str. 21  
89415 Lauingen, Germany

We hereby declare that the strapping systems "ErgoPack 700, 700E, 713E, 726E, 745E", to which this declaration refers, comply with the respective relevant and basic health and safety requirements of the United Kingdom directives because of their concept, type of construction and the strapping systems we have brought on to the market. This declaration loses its validity if a change is made to the system without our permission.

Respective

EC directives:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008  
(UK SI 2008 No. 1597)

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016  
(UK SI 2016 No. 1091)

Applied standards

BS EN ISO 12100: 2010  
BS EN 415-1: 2014  
BS EN 415-8: 2008  
BS EN 61000-6-2:2005  
BS EN 55011: 2016

Since strapping system: EP1015XXXX

Since year of manufacture: 2022

Lauingen, 5th of April, 2022



Karlheinz Arker  
Technical Director

**Authorised representative for publishing technical documentation:**

ErgoPack Deutschland GmbH  
Hanns-Martin-Schleyer Str. 21  
89415 Lauingen

## Platnost návodu k obsluze

- **V tomto návodu je obsluha vysvětlena na příkladu ErgoPack 726E.**
- **Modelu “ErgoPack 700“ se netýkají všechny body v tomto návodu, které se vztahují na obsluhu svařovací hlavy, jako i všechny body, které se vztahují na obsluhu ovládacího panelu s pohonem, nabíječky a baterie. Při všech bodech, kde je popsáno vysouvání a zasouvání vodícího řetězu pohybováním joystickem, je třeba u ErgoPacku 700 přiměřeně otáčet ruční klikou.**
- **Modelu “ErgoPack 700E“ se netýkají všechny body v tomto návodu, které se týkají obsluhy svařovací hlavy.**

**Tento návod k obsluze je platný pro následující modely:**

**ErgoPack 700**

páskovací zařízení s manuálním pohonem ruční klikou, bez svařovací hlavy

**ErgoPack 700E**

páskovací zařízení s elektrickým pohonem, regulované elektronickým joystickem, bez svařovací hlavy

**ErgoPack 713E**

páskovací zařízení s elektrickým pohonem, regulované elektronickým joystickem se svařovací hlavou pro pásy šířky 9 - 13 mm a s maximální utahovací silou 1200 N

**ErgoPack 726E**

páskovací zařízení s elektrickým pohonem, regulované elektronickým joystickem, se svařovací hlavou pro pásy šířky 12 - 16 mm a s maximální utahovací silou 2500 N

**ErgoPack 745E**

páskovací zařízení s elektrickým pohonem, regulované elektronickým joystickem, se svařovací hlavou pro pásy šířky 15 - 19 mm a s maximální utahovací silou 4500 N

# Obsah

	<b>strana</b>
<b>1 Technická data</b>	<b>7</b>
1.1 Páskovací zařízení	7
1.2 Svařovací hlava	8-9
1.3 Nabíječka	10
<b>2 Všeobecné</b>	<b>11-12</b>
2.1 Upozornění k ochraně životního prostředí	12
<b>3 Bezpečnostní předpisy</b>	<b>13-16</b>
3.1 Bezpečnostní předpisy pro nabíječku a baterii	16
<b>4 Popis</b>	<b>17</b>
4.1 Konstrukce	17
4.2 Ovládací panel páskovacího zařízení	18
4.3 Ovládací panel svařovací hlavy	18
4.4 Indikace nabíječky	19
<b>5 Uvedení do provozu</b>	<b>20</b>
5.1 Nabíječka baterie	20
5.2 Nabíjení baterie	20-22
<b>6 Obsluha</b>	<b>23</b>
6.1 Nastavení šířky pásky na svařovací hlavě	23
6.2 Zapnutí ovládacího panelu	24
6.3 Nastavení rozsahu utahování pásky na svařovací hlavě	25
6.4 Nastavení utahovací síly na svařovací hlavě	26
6.5 Nastavení provozních režimů na svařovací hlavě	27
6.6 Výběr oblíbené volby	28
6.7 Zavádění pásky do zařízení	29-42
6.8 Páskování	43-47
6.9 Páskování palet s výškou nad 70 cm	48-51
6.10 Kontrola sváru	52
6.11 Nastavení doby svařování	53
6.12 Páskování palet s výškou pod 70 cm	53-55
<b>7 Servis a údržba</b>	<b>56</b>
7.1 Čištění vodícího řetězu	56
7.1 Výměna vodícího řetězu	57
7.3 Výměna jednotlivých článků řetězu	58
7.4 Výměna saní vodícího řetězu	59-60
7.5 Výměna vodícího pásu	61-62

7.6	Výměna svařovací hlavy	63-64
7.7	Výměna ovládacího panelu s pohonem	65-66
7.8	Čištění/výměna napínacího kola na svařovací hlavě	67
7.9	Čištění/výměna desky napínacího kola na svařovací hlavě	68
7.10	Výměna nože na svařovací hlavě	69
<b>8</b>	<b>Bezpečné pojiždění a odstavení</b>	<b>69</b>
<b>9</b>	<b>Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrická nářadí</b>	<b>70-73</b>

# 1. Technická data

## 1.1 Páskovací zařízení

### Hmotnost:

ErgoPack 700	64,4 kg
ErgoPack 700E (včetně baterie)	88,1 kg
ErgoPack 713E (včetně baterie)	92,1 kg
ErgoPack 726E/745E (včetně baterie)	92,9 kg

### Rozměry (všechny typy)

délka	630 mm
šířka	770 mm
výška	1200 mm

### Maximální rychlost řetězu

#### Režim A, páskování

Horizontální vysunutí:	40 m/min
Vertikální vysunutí:	60 m/min
Vertikální zasunutí:	44 m/min
Horizontální zasunutí:	54 m/min

#### Režim B: Příprava/navléknutí pásu

Vysunutí:	20 m/min
Zasunutí:	16 m/min

### Max. posuvná síla

310 N

### Naměřená hodnota A

Hladina akustického tlaku (EN ISO 11202)	$L_{pa}$	79 dB (A)
---	----------	-----------

## 1.2 Svařovací hlava

<b>Hmotnost:</b> (včetně spirálového kabelu)	3,8 – 4,3 kg
<b>Rozměry</b> (včetně spirálového kabelu)	délka 335 mm šířka 140 mm výška 180 mm
<b>Utahovací síla</b>	
713E	150 - 1 200 N
726E	400 - 2 500 N
745E	400 - 4 500 N
<b>Utahovací rychlost</b>	290 mm/s (713E) 220 mm/s (726E) 120 mm/s (745E)
<b>Svár</b>	třecí svařovaný svár
<b>Naměřená hodnota A</b> emisní hladina akustického hluku (EN ISO 11202)	(EN 60745-1/2:2009)
713E      L <sub>pa</sub>	79 dB (A)
726E      L <sub>pa</sub>	78 dB (A)
745E      L <sub>pa</sub>	79 dB (A)
	L <sub>paeq</sub> 77 dB (A)
	L <sub>paeq</sub> 82 dB (A)
	L <sub>paeq</sub> 81 dB (A)
<b>Hladina akustického výkonu v průměru</b> (EN 60745 -1/2:2009)	
713E      L <sub>waeq</sub>	88 dB (A)
726E      L <sub>waeq</sub>	93 dB (A)
745E      L <sub>waeq</sub>	92 dB (A)
<b>Měření nepřesnosti K</b>	
713E	3,0 dB (A)
726E	3,0 dB (A)
745E	3,0 dB (A)



## Vibrace ručního ramene

(EN 60745-1/2:2009)

713E	a 2,4 ms <sup>-2</sup>
726E	a 2,4 ms <sup>-2</sup>
745E	a 2,3 ms <sup>-2</sup>

## Měření nepřesnosti K

713E	1,5 ms <sup>-2</sup>
726E	1,5 ms <sup>-2</sup>
745E	1,5 ms <sup>-2</sup>

## Páska z umělé hmoty

Materiál	polypropylen (PP) polyester (PET)
----------	--------------------------------------

## Šířka pásky

713E, nastavitelná na	9–10 mm 12–13 mm
726E, nastavitelná na	12–13 mm 15–16 mm
745E, nastavitelná na	15–16 mm 18–19 mm

## Tloušťka pásky

713E	0,40 – 0,80 mm (PET) 0,50 – 0,80 mm (PP)
726E	0,50 – 1,00 mm (PET/PP)
745E	0,80 – 1,30 mm (PET/PP)

## 1.3 Baterie a nabíječka

<b>Nabíječka</b>	3f nabíječka pro olověné baterie Prim.: 100-240 VAC 50/60 Hz max.1,2A Sek.: 2x 12V DC/2A Celkový max. výkon 60 W
<b>Baterie</b>	24V olověná baterie
Hmotnost:	12,3 kg
Doba nabíjení:	cca 8 hodin
Rozsah teplot:	5°C - 40°C
Počet cyklů:	150 až 400 svařovacích cyklů na jedno nabití podle velikosti palety, utahovací síly, doby svařování a stáří baterie
Životnost:	asi 300-500 nabití

## 2. Všeobecně

Úkolem návodu k obsluze je seznámení se se zařízením a používání v souladu s určením. Návod k obsluze obsahuje důležité upozornění, jak zařízení bezpečně, správně a hospodárně používat.

Dodržování upozornění pomáhá zamezit vzniku nebezpečí, opravám a snižovat doby přerušení jako i zvýšit životnost zařízení.

**Návod k obsluze musí být k dispozici na místě používání zařízení. Každý pracovník obsluhy si musí návod přečíst, porozumět mu a musí ho používat při práci se zařízením.** K těmto pracím patří zejména obsluha, odstraňování poruch a servis.

Kromě návodu k obsluze a závazných pravidel o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci, která jsou platná v zemi a místě používání, musíte také dodržovat stanovené odborné technické předpisy pro bezpečnou a odbornou práci.

## Význam varovných symbolů



### **Varování**

Označuje riziko se středním rizikem.  
Její zanedbání může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



### **Pozor**

Označuje nebezpečí s menším rizikem.  
Její zanedbání může způsobit lehké či středně těžké zranění.



### **Důležité**

Označuje situaci, která by měla být zvážena.  
Může vést k materiálním škodám či špatným provozním výsledkům.



Označuje užitečné doplňující informace.

## 2.1 Upozornění k ochraně životního prostředí

Pro výrobu zařízení se nepoužívají žádné zdraví škodlivé fyzikální nebo chemické látky.

Při likvidaci musíte dodržovat platné předpisy.  
Ujistěte se, že obaly, výrobky a příslušenství jsou řádně zlikvidovány.

Specializovaný prodejce nabízí ekologickou likvidaci baterií.

Baterie

- neotevírejte
- použitou baterii nezneškodňujte spolu s komunálním odpadem
- nevhazujte do ohně nebo do vody.

# 3. Bezpečnostní předpisy



## Informujte se!

Před používáním zařízení si musíte pečlivě přečíst návod k obsluze a porozumět mu. Zařízení smí udržovat a opravovat pouze vyškolený personál.



## Noste ochrannou přilbu!

Při páskování palet vyšších než 120 cm musíte nosit ochrannou přilbu.

Pokud byla obsluha poučena o možném riziku zranění padajícím vodícím řetězem, lze od této povinnosti nosit ochrannou přilbu ustoupit.

Toto poučení musí být písemně zaznamenáno.



## Chraňte se!

Při pracích noste ochranné brýle, ochranné rukavice (rukavice odolné proti proříznutí) a bezpečnostní obuv.



## Pozor: laserový paprsek!

Přímý kontakt s laserovým paprskem nebo odrazem záření může mít za následek trvalé poškození zraku. Nikdy se nedívejte přímo do laseru.

kategorie laseru : 2

výkon : 10 mW

DIN EN 60825-1:2015-07

vlnová délka : 635 nm



## Varování:

### Při utahování či páskování nebezpečí zaseknutí a rozdrčení.

Během páskování nevkládejte ruce ani jiné části těla mezi pásku a balené zboží. Ujistěte se, že v nebezpečné zóně nejsou žádné další osoby.

### Pro nouzové zastavení v případě nebezpečí (zachycená osoba):

- Chcete-li uvolnit napnutou pásku (před svařováním), táhněte páku svařovací hlavy proti madlu.
- Po svařování odřízněte pásku vhodným nástrojem (nůž, štípací kleště).



## **Varování :**

Následující nebezpečí mohou způsobit vážná zranění:

---

### **Přetržení pásky, nebezpečí úrazu**

Při utahování se může páska přetrhnout. Nestůjte ve směru pásky a chraňte si zrak brýlemi.

---

### **Páska se vymrští zpět, nebezpečí úrazu**

Při řezání pásky držte horní část a odložte ji stranou. Nestůjte ve směru pásky a chraňte si zrak brýlemi.

---

### **Vodící řetěz, nebezpečí klopýtnutí**

Při odstavení zařízení musí být vodící řetěz zcela zasunut. Saně vodícího řetězu nesmí vyčnívat.

---

### **Odpad z pásky, nebezpečí klopýtnutí**

Ujistěte se, že je z podlahy rychle odstraněn jakýkoliv vzniklý odpad z pásky.

---

### **Svařovací hlava a vodící řetěz, nebezpečí rozdrčení**

Nevkládejte prsty do oblasti napínacího kola svařovací hlavy a do vodícího řetězu!

---

### **Vodící saně, nebezpečí rozdrčení**

Obzvláště v celém okolí vodících saní hrozí nebezpečí rozdrčení .

---

### **Nebezpečná oblast, nebezpečí rozdrčení a úrazu**

Před každým páskováním se přesvědčte, že se žádná osoba nezdržuje v oblasti se zvýšeným rizikem úrazu (zvláště v oblasti vodícího řetězu) a zajistěte, aby do tohoto prostoru nikdo nevstupoval. Toto platí zvláště při omezené či špatně viditelnosti na opačné straně palety proti obsluze. Během páskování nesmí být mezi páskou a zbožím ruce ani jiné části těla.

---

### **Zdroj energie, nebezpečí úrazu**

Před údržbou nebo opravami: Přepněte hlavní vypínač do polohy "0" a odpojte kabel od baterie.

---

### **Explozivní prostředí, nebezpečí výbuchu**

Zařízení nesmí být používáno v oblastech s nebezpečím výbuchu.



### **Varování:**

Následující nebezpečí mohou způsobit vážná zranění:

---

#### **Vodící řetěz, nebezpečí úrazu**

Když se vodící řetěz na opačné straně palety pohybuje nahoru, padá vlastní vahou přes paletu směrem k obsluze.

**Při nepozornosti může vodící řetěz obsluze spadnout na hlavu a způsobit poranění.** Buďte vždy obezřetní a pozorní a zachyťte vodící řetěz, když padá nad paletou.

---

#### **Volné a popadané zboží při nedostatečném zapáskování**

Zkontrolujte svar. Nikdy nepřevázejte ani nepohybujte s páskovaným zbožím s nevhodným svarem.



### **Pozor:**

Následující nebezpečí mohou způsobit menší nebo střední poranění:

---

#### **Buben pásky, nebezpečí zranění**

Pokud je hmotnost bubnu pásky vyšší než 20 kg, musí při výměně pásky buben pásky přepravovat a ukládat vždy dvě osoby.

---

#### **Nebezpečí překlopení**

Páskování palet by se mělo provádět vždy jen na vodorovných plochách. Při páskování na šikmých plochách po polohování zařízení a před zahájením páskování musí být brzdy na obou řídicích kolečkách zařízení na straně bubnu pásky zablokovány.



### **Pozor:**

Vyhnete se poškození:

---

#### **Poškození vodou**

Pro čištění nepoužívejte vodu ani páru.

---

#### **Vizuální kontrola**

Před prvním použitím systému se musí provést vizuální kontrola.

---

#### **Používejte pouze originální náhradní díly ErgoPack!**

Záruka a odpovědnost pozbývají platnosti v případě používání jiných náhradních dílů než ErgoPack.

### **Používání v souladu s určením**

Toto zařízení je určeno pro páskování palet. Zařízení bylo vyvinuto a konstruováno pro bezpečnou obsluhu během páskování.

Zařízení smíte používat výhradně pro páskování s páskami z umělé hmoty (polypropylén a polyester). Páskování s ocelovou páskou na tomto zařízení není možné.

Zařízení není koncipováno pro páskování otevřených a nebalených potravin.

Nastavená utahovací síla musí odpovídat balenému zboží, které je páskováno. Za možná rizika, vzniklá nedodržením doporučení a s tím spojené poškození výrobků nebo jejich balení nezodpovídá výrobce.

## **3.1 Bezpečnostní předpisy pro nabíječku a baterie**

- Před každým používáním překontrolujte zástrčku a kabel a při poškození je nechte vyměnit specialistou.
- Nikdy nenabíjejte neoriginální baterie, používejte vždy jen originální příslušenství.
- Zásuvku konektoru k baterii uchovávejte mimo dosah cizích předmětů a chraňte ji před znečištěním.
- Chraňte nabíječku před vlhkostí. Používejte jen v suchých prostorách.
- Baterii neotevírejte a chraňte jej před nárazy, horkem a ohněm. Nebezpečí výbuchu!
- Baterii uskladněte na suchém a mrazu odolném místě. Teplota okolního prostředí nesmí být vyšší než 50°C a nesmí klesnout pod -5°C.
- Poškozenou baterii nesmíte používat.



# 4. Popis

## 4.1 Konstrukce



Obr. 1



Obr. 3

- Ovládací panel s pohonem
- Nůž pásky
- Brzda balící pásky



Obr. 2



Obr. 4

- Svařovací hlava
- Posuvné okno s bezpečnostním spínačem
- Držák svařovací hlavy
- Kryt baterie

## 4.2 Ovládací panel



Obr. 5

**Joystick** pro vysouvání a zasouvání vodícího řetězu, s jemným nastavením rychlosti.

### **Diodová (LED) indikace**

trvale svítící zelená = baterie je nabitá

trvale svítící současně zelená + oranžová = baterie se v dohledné době vybité

trvale svítící oranžová = baterie je vybitá, ovládací panel se vypne (ovládací panel se vypne, když napětí baterie je  $\leq 23,7V$ )

Blikající zelená + oranžová = režim kalibrování

Blikající zelená nebo oranžová = přípravný režim

Rychle blikající červená = otevřené posuvné okno

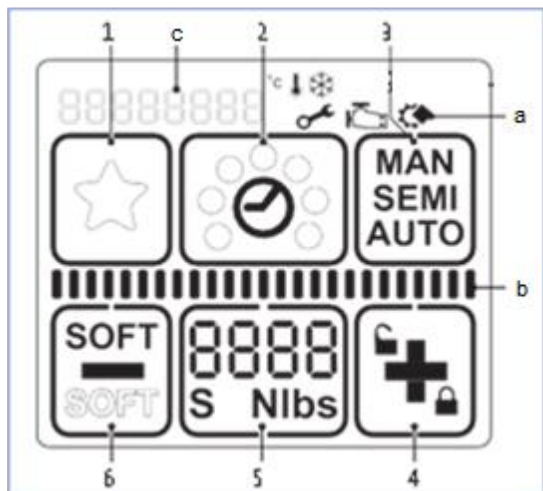
### **Spínač provozního režimu:**

„A“ = provozní režim

„B“ = přípravný režim s pomalým chodem řetězu

### **Hlavní spínač "Napájení 1/0"**

## 4.3 Ovládací panel svařovací hlavy



Obr. 6

- 1 Tlačítko "Oblíbené"
- 2 Tlačítko "Doba svařování"
- 3 Tlačítko "Provozní režim"
- 4 Tlačítko "Plus / uzamčení tlačítek"
- 5 Tlačítko „Utahovací síla“
- 6 Tlačítko "Minus / utahování SOFT"
- a Displej "Informační symboly,,
- b Indikátor stavu "Utahování / Svařování"
- c Displej „Sdělení,,



Displej aktivován.



Proces svařování je ukončen, zařízení lze odebrat.



Chyba aplikace: dočasná systémová chyba, obsluha ji může vyřešit.



Porucha přístroje: trvalá chyba systému, třeba ji opravit.

Pokud ji nelze odstranit -> telefonát servisnímu oddělení ErgoPack.

## 4.4 Indikace nabíječky

Uvnitř červeného pouzdra baterie jsou instalovány dvě 12 V baterie. Nabíječka nabije každou baterii samostatně.

Nabíječka má LED indikaci pro každou 12 V baterii zvlášť (kontrolka I a kontrolka II), což označuje stav nabití každé baterie.

LED svítí oranžově = nabíjení baterie.

**Neodpojujte baterii z nabíječky!**

LED svítí zeleně = baterie je plně nabitá, nabíječka přepne do udržovacího režimu.

**Poznámka:** Baterie je plně nabitá, pokud **obě** LED kontrolky svítí zeleně!



Obr. 7

# 5. Uvedení do provozu



## **Důležité!**

Před prvním uvedením zařízení do provozu musíte provést vizuální kontrolu eventuálního vnějšího poškození.

## 5.1 Nabíječka baterie

Síťové napětí musí být v souladu s údaji na typovém štítku.

Nabíječka je vhodná pouze pro nabíjení dodané olověné baterie 24 V.

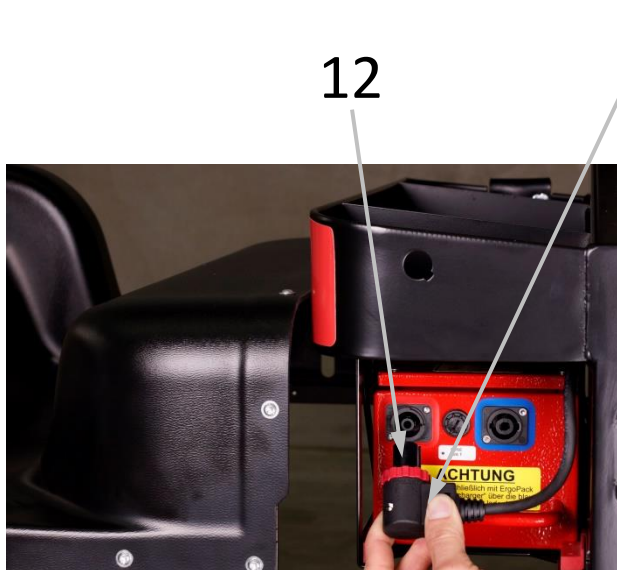
## 5.2 Nabíjení baterie

- 1.) Nabíječku připojte do síťového napětí.
- 2.) Otevřete kryt baterie (tahem na vnější rohy viz obr. níže)



Obr. 8

- 3.) Otočte červený kroužek (12) z konektoru (13) na baterii (7) proti směru hodinových ručiček.
- 4.) Odpojte konektor (13) z baterie a vložte do otvoru na úložné skříni.



Obr. 9



Obr. 10a

7



### Varování!

Nabíjejte baterii pouze s ErgoPack Dual 3- fázovou nabíječkou pomocí modrého konektoru!

- 5.) Zasuňte modrý konektor z nabíječky (14) do modré zásuvky nabíjení baterie (7) viz. obr. 10b šikmo do levého dolního rohu. Poté otáčejte modrý konektor o 45° doprava tak, jak je ukázáno na obr. 10c a to dokud neuslyšíte cvaknutí.



Obr. 10b



Obr. 10c

14



Obr. 10d

6.) Chcete-li odpojit modrý nabíjecí konektor po dokončení nabíjení, postupujte následujícím způsobem:

- a) táhněte stříbrnou zajišťovací lištu (15) směrem dozadu
- b) otočte konektor doleva o 45 °
- c) vytáhněte konektor



### **Důležité!**

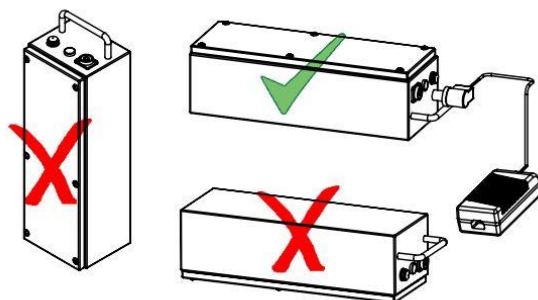
Doba nabíjení je cca 8 hodin. Baterie není plně nabitá dokud **obě** LED kontrolky na nabíječce nesvítí zeleně!

Maximální nabíjení probíhá, pokud je teplota baterie v rozmezí 5 - 40 ° C. Vyhněte se teplotám pod 0 °C při výměně baterie.

**Co nejdříve životnost baterie je zajištěna včasným nabitím baterie tj. baterie je odpojena od zařízení v okamžiku, kdy se na ovládacím panelu rozsvítí oranžová kontrolka (signál vybití baterie) a je nabíjena denně.**

**Pokud budete baterii nadále používat, může dojít k jejímu trvalému poškození.**

**Během nabíjení musí být baterie vždy ve vodorovné poloze (krytem nahoru, baterie nesmí stát na výšku).**



Obr. 11

# 6. Obsluha

## 6.1 Nastavení šířky pásky na svařovací hlavě

Svařovací hlava pracuje s různými šířkami pásek:

ErgoPack 713E: 9–10 mm nebo 12–13 mm

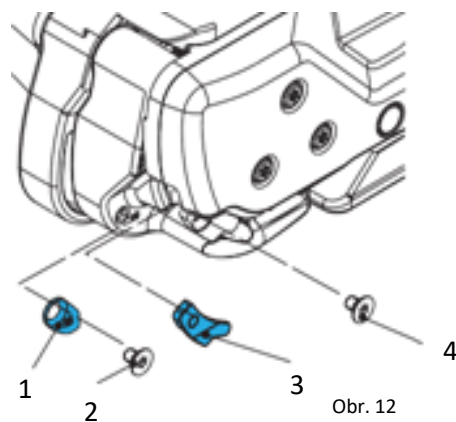
ErgoPack 726E: 12-13 mm nebo 15-16 mm

ErgoPack 745E: 15-16 mm nebo 18-19 mm

Nastavení šířky pásky je vysvětleno na příkladu modelu 726E. Nastavení šířky pásky u modelů 713E z 9-10 mm na 12–13 mm a 745E z 15-16 mm na 18-19 mm probíhá obdobně.

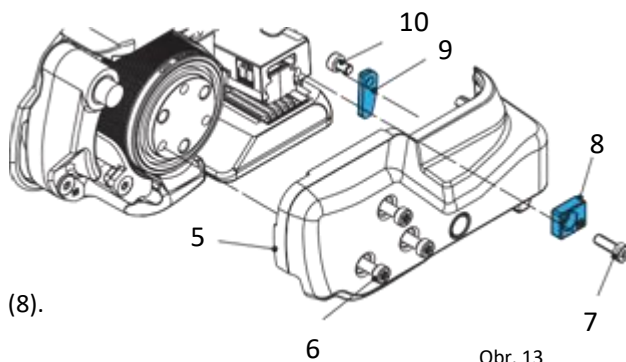
### a) Přestavba z 12 – 13 mm na 15 – 16 mm

- vypněte hlavní spínač.
- uvolněte tři šrouby s válcovou hlavou Torx (6). Páku svařovací hlavy táhněte proti madlu, šroub s válcovou hlavou Torx (7) uvolněte a demontujte vymežovací prvek A 13 mm (8)
- demontujte boční kryt (5).
- uvolněte zápusťný šroub Torx (2) a demontujte vymežovací prvek D 13 mm (1).
- uvolněte zápusťný šroub Torx (4) a demontujte vymežovací prvek C 13 mm (3).
- uvolněte šroub s válcovou hlavou Torx (10) a demontujte vymežovací prvek B 13 mm (9).
- namontujte boční kryt (5) (zajistěte šrouby s válcovou hlavou pomocí Loctite 222) a namontujte zářezku vymežovací prvek A 16 mm (8).



### b) Přestavba z 15 – 16 mm na 12 – 13 mm

- vypněte hlavní spínač.
- uvolněte tři šrouby s válcovou hlavou Torx (6). Páku svařovací hlavy táhněte proti madlu, šroub s válcovou hlavou Torx (7) uvolněte a demontujte vymežovací prvek A 16 mm (8)
- demontujte boční kryt (5).
- namontujte vymežovací prvek D 13 mm (1). (zajistěte zápusťný šroub pomocí Loctite 222)
- namontujte vymežovací prvek C 13 mm (3). (zajistěte zápusťný šroub pomocí Loctite 222)
- namontujte vymežovací prvek B 13 mm (9). (zajistěte šroub s válcovou hlavou pomocí Loctite 222)
- namontujte boční kryt (5) (zajistěte šrouby s válcovou hlavou pomocí Loctite 222) a namontujte vymežovací prvek A 13 mm (8).



## 6.2 Zapnutí ovládacího panelu

### 1. krok

- nabijte baterii, viz bod 5.2.
- červený konektor (13) elektrického kabelu zasuňte do baterie (7) a zajistěte otočením červeného kroužku (12) doprava a zablokujte
- hlavní spínač (11) otočte do polohy "1"
- spínač provozního režimu (10) uveďte do polohy provozní režim "A"



Obr. 14

12 13 7



Obr. 15

11 10 8

### 2. krok

Nyní blikají 2 LED diody (zelená + oranžová), ovládací panel se nachází v režimu kalibrování.

Nyní přesuňte joystick (8) do krajní polohy ( „dopředu“, nebo „dozadu“) a v této poloze jej podržte tak dlouho, až svítí trvale pouze zelená LED. (Pokud svítí zelená a současně **oranžová** LED dioda, baterie není zcela nabitá, ale lze pokračovat v provozu). Po dvou sekundách se na displeji svařovací hlavy rozsvítí displej, svařovací hlava je připravena k provozu.



## 6.3 Nastavení rozsahu utahování pásky na svařovací hlavě

Na zařízení můžete nastavit dva módy /rozsahy/ utahování pásky:

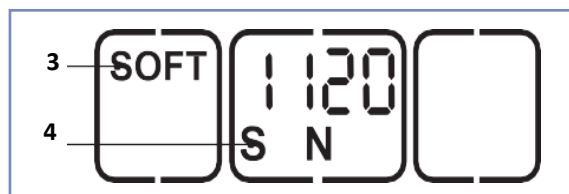
**NORMAL = 400-1200N (713E); 900-2500N (726E); 1300-4500N (745E),  
standardní rozsah utahování pro PET pásky**

**SOFT = 150-750N (713E); 400-1360N (726E) případně 400-1600N (745E),  
jemné pomalé utahování pro PP pásky**

Stiskněte tlačítko "Soft" (1).  
Režim SOFT je deaktivován po změně indikace  
"SOFT" (2) a je zobrazen obrysem.



Stiskněte tlačítko "Soft" (1).  
Režim SOFT je aktivován po změně indikace  
"SOFT" (3) a je zobrazen tučně.  
Zobrazená utahovací síla je snížena  
odpovídajícím způsobem.  
Vlevo pod utahovací silou se zobrazuje dodatečně  
"S,, (4).



Obr. 16



### Důležité!

Při nastavení SOFT režimu se rozbíhá napínací kolo pomaleji, a tímto se zabraňuje nadměrnému znečištění při používání PP pásky.  
Pokud pracujete s PP páskou, nastavte si vždy SOFT režim (jemné pomalé utahování pásky) !

## 6.4 Nastavení utahovací síly na svařovací hlavě

Nastavená utahovací síla se zobrazuje nepřetržitě, jakmile je připravena k provozu.

- stiskněte tlačítko „Utahovací síla“ (2). Nastavená utahovací síla bliká po dobu 5 sekund.
- zobrazí se tlačítka + (1) a - (3).
- nepoužívané zobrazení na displeji zmizí
- stiskněte tlačítko + (1) nebo - (3), dokud se nezobrazí Vámi požadovaná utahovací síla.
- kontrolka stavu (4) zobrazuje nastavenou utahovací sílu ve vztahu k možné maximální hodnotě.
- pro uložení : stiskněte tlačítko „Utahovací síla“ (2) či počkejte 5 sekund.

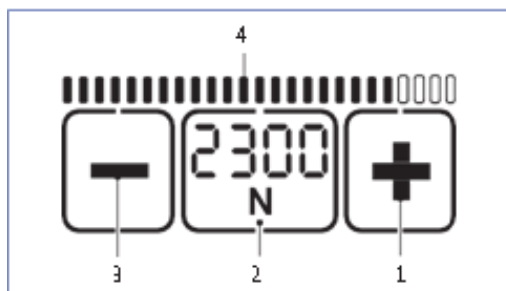


Fig. 17a



- přepnutí mezi displejem v "N" či "lbf": Stiskněte blikající tlačítko „Utahovací síla“ (2) na 2 sekundy
- každé stisknutí tlačítka je potvrzeno akustickým signálem
- utahovací síla se zobrazuje nepřetržitě, když je přístroj v provozu.
- nastavení jemného pomalého utahování (bod 6.3).

713E										
Standard	N*	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200
	lbf*	90	110	135	155	180	200	225	250	270
Soft	N	150	225	300	375	450	525	600	675	750
	Lbf	33	50	67	85	100	120	135	150	165

726E										
Standard	N*	900	1100	1300	1500	1700	1900	2100	2300	2500
	lbf*	200	250	290	340	380	430	470	520	560
Soft	N	400	520	640	760	880	1000	1120	1240	1360
	lbf	90	115	145	170	200	225	250	280	305

745E										
Standard	N*	1300	1700	2100	2500	2900	3300	3700	4100	4500
	lbf*	290	380	470	560	650	740	830	920	1000
Soft	N	400	550	700	850	1000	1150	1300	1450	1600
	lbf	90	120	160	190	225	260	290	325	360

(přibližné hodnoty)

\* N = Newton, lbf = pound-force per square inch



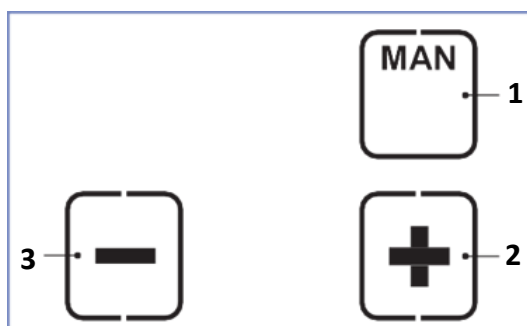
### Varování!

Nastavená utahovací síla musí odpovídat balenému zboží, které je páskováno. Za možná rizika, vzniklá nedodržáním doporučení a s tím spojené poškození výrobků nebo jejich balení nezodpovídá výrobce.

## 6.5 Nastavení provozních režimů na svařovací hlavě

### Stiskněte tlačítko "Provozní režim" (1).

- nepoužívané zobrazení na displeji zmizí
- aktuální nastavený provozní režim bliká 5 sekund.
- zobrazí se + a -
- stiskněte tlačítko + (2) nebo - (3), dokud se nezobrazí požadovaný provozní režim



Obr. 17b

### MAN / SEMI / AUTO

- opětovným stisknutím tlačítka "Provozní režim" (1) nebo po uplynutí doby 5 sekund bude uložen nastavený režim

Každý provozní režim lze také zvolit pro rozsah utahování SOFT (jemné pomalé utahování) (strana 25).

- **MAN-manuální páskování**

Tlačítko pro utahování musí být stisknuto tak dlouho, dokud není dosaženo požadované utahovací síly. Následným stisknutím tlačítka svařování jsou pásy svařeny a horní páska je odříznuta.

- **SEMI–poloautomatické páskování (standard / tovární nastavení)**

Tlačítko pro utahování musí být stisknuto tak dlouho, dokud není dosaženo požadované síly. Následně jsou pásy automaticky svařeny a horní páska je odříznuta. Může být taktéž kdykoliv svařeno manuálně stisknutím tlačítka svařování.

- **AUTO–plně automatické páskování**

Tlačítko pro utahování musí být pouze krátce stisknuto (dotykem). Tím se spouští proces utahování. Po dosažení nastavené utahovací síly jsou pásy automaticky svařeny a horní páska je odříznuta.

\*Tento provozní režim AUTO = plně automatické páskování je z továrního nastavení zablokováno!

Aktivace pouze prostřednictvím Vašeho servisního partnera ErgoPack.



### VAROVÁNÍ

#### Utahování či páskování, nebezpečí zaseknutí a rozdrčení

Nevkládejte ruce ani jiné části těla mezi pásku a balené zboží během procesu páskování. Ujistěte se, že v nebezpečné zóně nejsou žádné další osoby.

#### Pro nouzové zastavení v případě nebezpečí (zachycená osoba) :

Chcete-li uvolnit napnutou pásku (před svařováním), táhněte páku svařovací hlavy proti madlu. Po svařování odřízněte pásku vhodným nástrojem ( nůž, štípací kleště).

## 6.6 Výběr oblíbené volby\*

Funkce „Oblíbené“ aktivuje druhou úroveň nastavení, jejíž parametry lze nastavit stejně jako parametry hlavní úrovně.

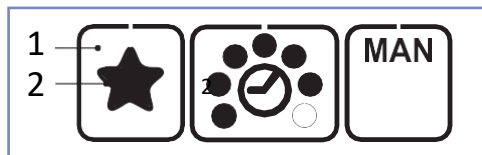
Umožňuje obsluze rychle přepnout z jednoho nastavení na druhé.

### Deaktivovat „Oblíbené“:

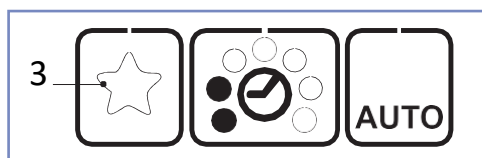
- Stiskněte tlačítko „Oblíbené“ (1). Hvězda (2) se změní z vyplněného zobrazení na obrys.
- Všechny parametry se mění na hodnoty této přednastavené úrovně.

### Deaktivovat „Oblíbené“:

- Stiskněte tlačítko „Oblíbené“ (1). Hvězda (2) se změní z vyplněného zobrazení na obrys.
- Všechny parametry se mění na hodnoty této přednastavené úrovně.



obr. 17 c



obr. 17 d

\*. Tento provozní režim „Oblíbené“ je z továrního nastavení zablokován! Aktivace pouze prostřednictvím Vašeho servisního partnera ErgoPack.

## 6.7 Zavádění pásky do zařízení

### 1. krok

Zapněte ovládací panel dle bodu 6.2.

### 2. krok

Spínač provozního režimu (3) uveďte do polohy „B“ (bliká zelená LED dioda / zelená a oranžová blikají najednou, pokud není baterie zcela nabitá)



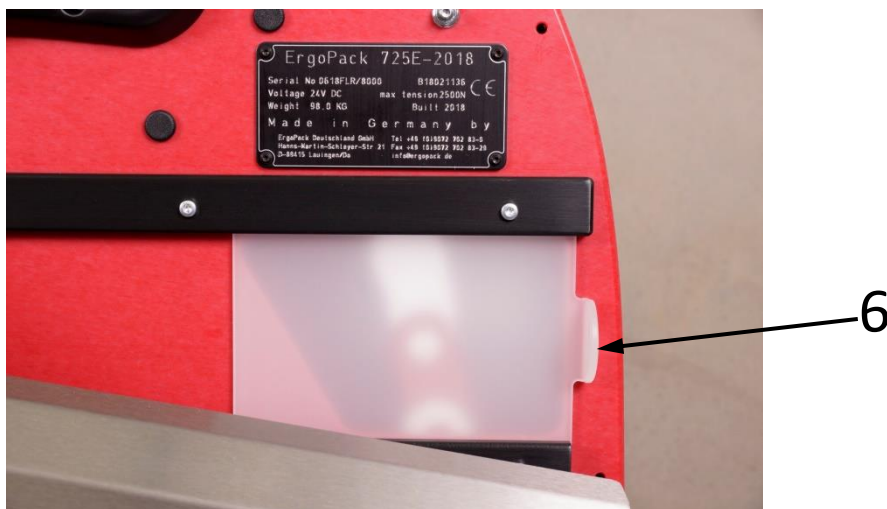
Obr. 18

### 3. krok

Joystickem (8) nyní uveďte vodící řetěz do takové polohy, aby se červený řetězový článek nacházel uprostřed posuvného okna (6). **Posuvné okno musí být přitom zavřeno!**

### 4. krok

Otevřete posuvné okno (6). (červená dioda LED bliká rychle). Při otevřeném posuvném okně se ovládací panel z bezpečnostních důvodů automaticky vypne. Dodatečně musíte hlavní spínač otočit doleva do polohy „0“.



Obr. 19



Obr. 20

### 5. krok

Vyjměte čep pro nastavení šířky palety.  
Pro odstranění či vložení čepu je třeba stlačit tlačítko v jeho středu.



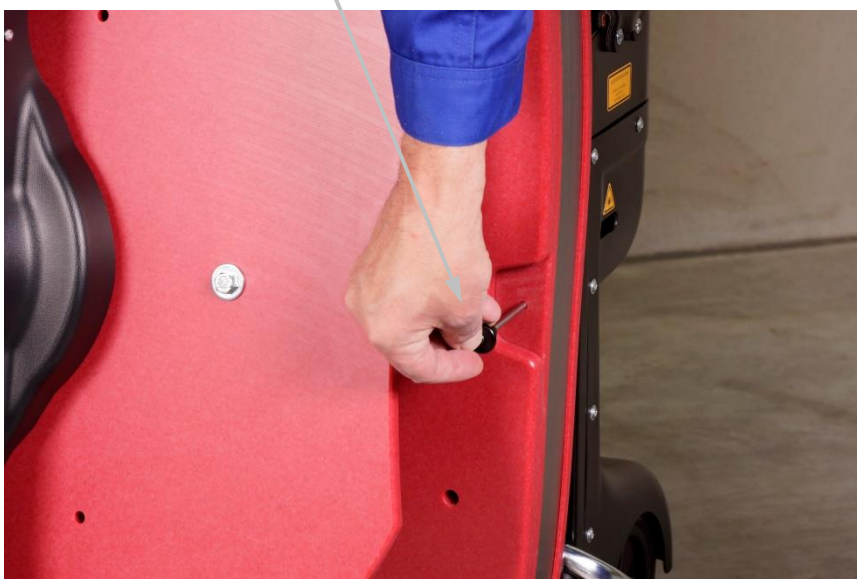
Obr. 21

## 6. krok

Vložte čep do nejnižšího umístěného otvoru v dolním levém rohu (z pohledu obsluhy) viz obr.



Obr. 22



Obr. 23

## 7. krok

Sklopte páku s červeným diskem až dolů do nejzazší polohy.



Obr. 24

## 8. krok

Na červený disk položte novou cívku vázací pásky tak, aby se páska při pohledu shora **otáčela k odvíjení proti směru pohybu hodinových ručiček.**



Obr. 25



### **Důležité!**

Pásky nebo lepicí pásky, které zajišťují pásku na bubnu, ještě neodstraňujte!



### 9. krok

Rameno s cívkou pásky vyklopte nahoru do svislé polohy viz. obr.



Obr. 26

### 10. krok

Nyní odstraňte pásky nebo lepicí pásky zajišťující vázací pásku na cívce.



Obr. 27



Obr. 28

### 11. krok

Odklopte kryt bílého zaváděcího válečku a provlékněte pásku skrz vodící očko pásky...



Obr. 29

...a přes zaváděcí váleček směrem dovnitř, tak aby se spodní strana pásky dotýkala válečku. Poté sklopte kryt opět dolů.



Obr. 30



Obr. 31

## 12. krok

Na červeném článku řetězu zleva prstem stlačte pružinu...

...a protáhněte pásku zprava doleva přes červený článek řetězu. Poté pružinu uvolněte.



Obr. 32



Obr. 33

Nyní zavřete posuvné okno (6). Dbejte na to, aby bylo okno zavřeno až k zarážce, protože jen při zcela zavřeném okně se bezpečnostní spínač opět uvolní (odblokuje). (červeně blikající LED dioda zhasne, zelená LED svítí či zelená a oranžová dioda svítí současně)



Obr. 34



Obr. 35

### 13. krok

Joystick stiskněte ve směru dopředu, dokud se saně nezdvihnou nahoru.



### Varování, nebezpečí poranění!

Nikdy nevkládejte prsty mezi články řetězu.



Obr. 36

Nyní podržte levou rukou konec vodícího řetězu, přičemž držíte joystick dále stisknutý ve směru dopředu.

Vodící řetěz vysuňte  
viz obr.,

poté odložte na  
zařízení...



Obr. 37



Obr. 38

...a pokračujte v  
jeho vysouvání,  
dokud není  
červený článek  
řetězu na úrovni  
levé ruky obsluhy



Obr. 39

#### 14. krok

Vyjměte pásku z červeného článku řetězu a držte ji nahoru jako na obrázku.



Obr. 40



#### 15. krok

Stisknutím joysticku ve směru dozadu zajedte s vodícím řetězem zpět tak, aby mezi hlavou řetězu a Vaší rukou bylo asi 30 cm viz obr..



Obr. 41

### 16. krok

Otevřte excentrické upnutí tak, že na něj zatlačíte prstem.



Obr. 42

Poté zasuňte vázací pásku, viz obr. zezadu pod hlavu vodícího řetězu. Vázací páska nesmí být přetočena a musí být zasunuta mezi oba hliníkové excentry.



Obr. 43



### 17. krok

Nyní podržte vázací pásku svisle nahoru tak, aby páska a vodící řetěz byly v rovině.



Obr. 44



## 18. krok

Zasuňte vodící řetěz zcela zpět stiskem joysticku dozadu.



### **Důležité!**

Při posunu vodícího řetězu zpět dbejte vždy na to, abyste vázací pásku drželi stále napnutou tak, aby nebyla zatažena vodícím řetězem do zařízení.



Obr. 45

## 19. krok

Spínač provozního režimu (3) uveďte do polohy "A"

3



Obr. 46

## 20. krok

Přečnávající vázací pásku zasuňte smyčkou přes malou drážku pod levou rukojetí.  
viz. obr.



Obr. 47a



Obr. 47b

### 21. krok

Odejměte zarážku pro nastavení šířky palety z otvoru v dolním levém rohu....



Obr. 48

...nastavte zarážku vysunutí řetězu na nejbližší vyšší rozměr než je skutečný rozměr palety.

#### Příklad 1:

šířka palety 0,80 m –  
zarážku zasuněte na 1,0 m

#### Příklad 2:

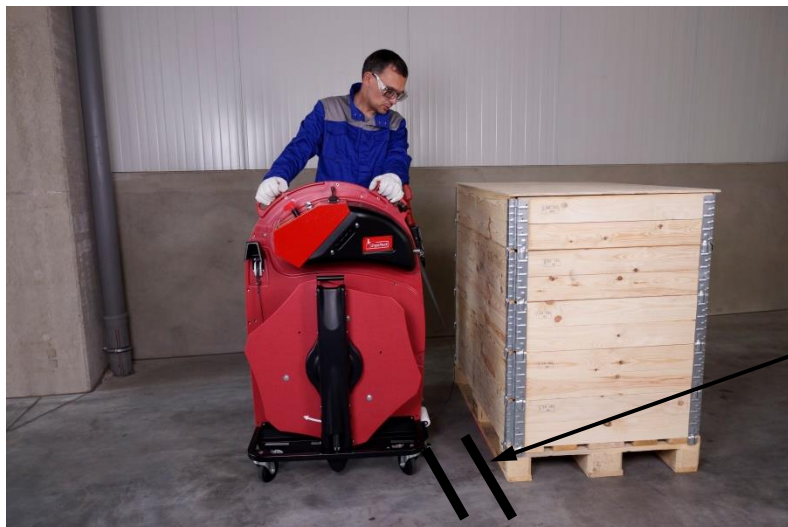
šířka palety 1,2 m –  
zarážku zasuněte na 1,4 m



Obr. 49

Váš ErgoPack je nyní připraven k páskování.

## 6.8 Páskování



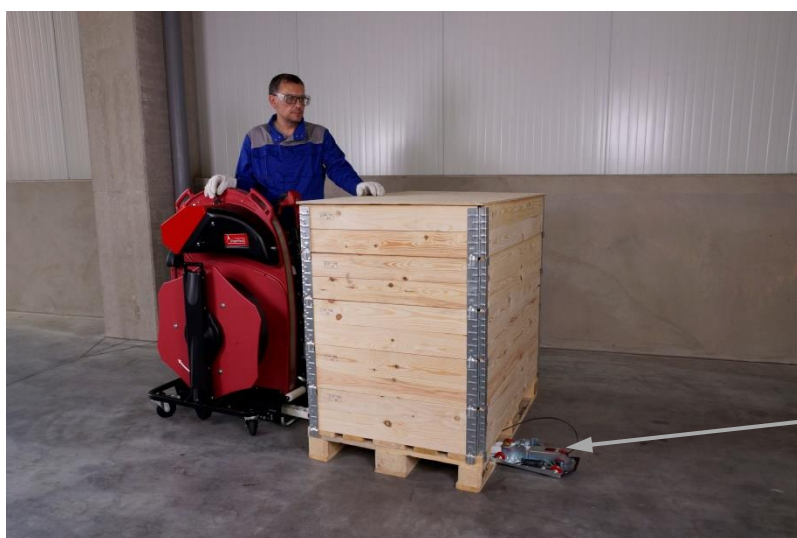
Obr. 50

### 1. krok

Postavte ErgoPack s odstupem asi 30 cm od palety určené k páskování

**Pokud je Vaše zařízení vybaveno laserem (volitelná výbava):**

Postavte ErgoPack paralelně k paletě tak, aby laserový paprsek probíhal rovnoběžně s dolním okrajem palety.

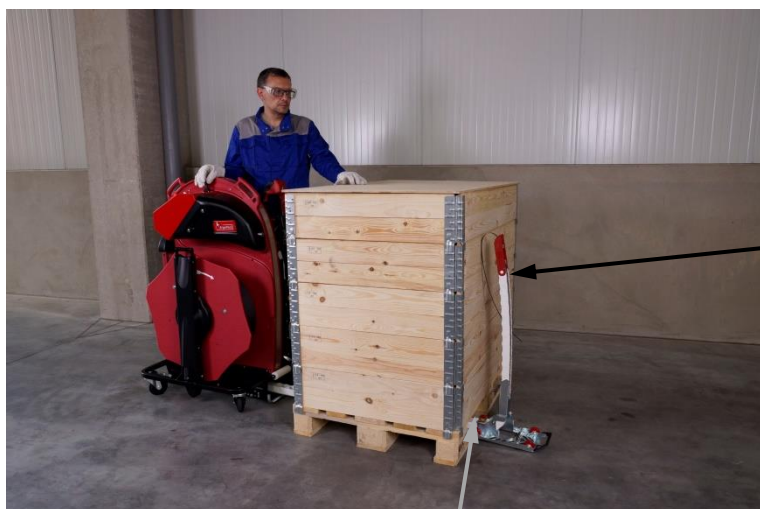


Obr. 51

### 2. krok

Stisknutím joysticku ve směru dopředu uvedete do pohybu vodící řetěz.

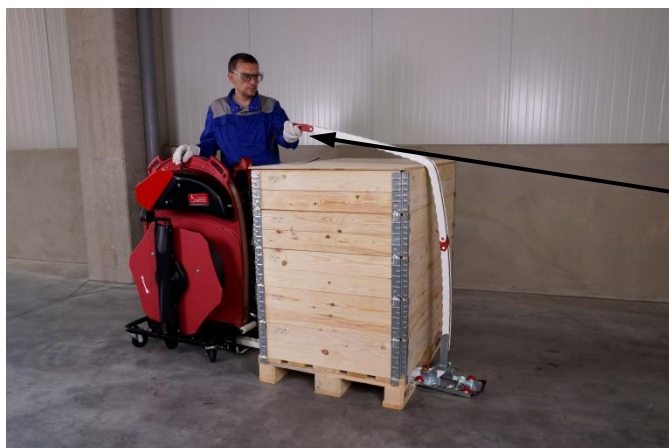
Saně vodícího řetězu vedou vázací pásku dole pod paletou...



... a na protilehlé straně ji vedou opět nahoru.

Obr. 52

Pokud je nastavena správně šířka palety a zařízení je správně polohováno, tak je vzdálenost mezi nahoru stoupajícím vodícím řetězem a paletou mezera kolem 10 - 15 cm.



Obr. 53



### **Důležité!**

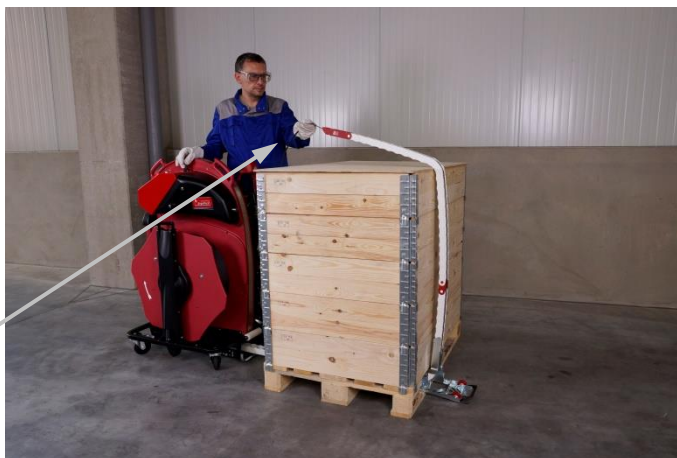
Aby bylo zaručeno, že vodící řetěz zůstane rovný, je důležité, abyste drželi joystick stisknutý tak dlouho, dokud vodící řetěz nedosáhne protilehlé strany palety a nedopadne směrem k Vám.

Vodící řetěz uchopte za hlavu řetězu viz obr. Nenechte spadnout vodící řetěz na balené zboží!

Jakmile vodící řetěz uchopíte, uvolněte joystick zpět do střední polohy pro zastavení dalšího vysouvání vodícího řetězu.

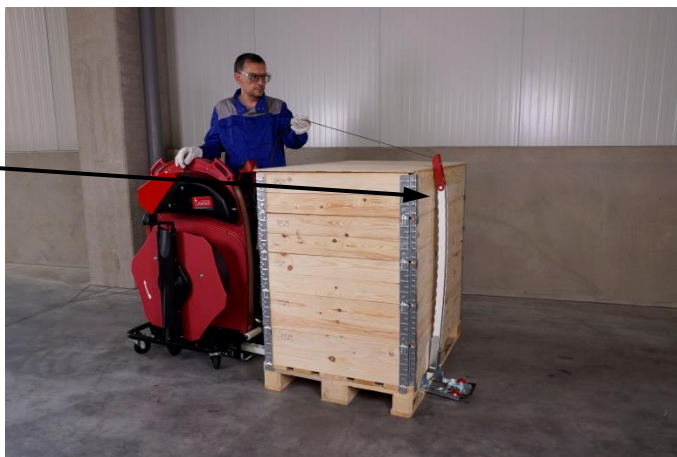
### 3. krok

Pásku držte levou rukou, hned za hlavou vodícího řetězu viz. obr...



Obr. 54

...a zasuňte vodící řetěz zcela zpět do zařízení stisknutím joysticku dozadu.



Obr. 55



### ***Důležité!***

**Držte balící pásku při zpětném posunu vodícího řetězu vždy zlehka napnutou tak, aby páska při posunu vodícího řetězu zpět nevytvořila smyčku v oblasti saní a nezasunula se tak zpět do zařízení. Jinak může dojít k poruše zařízení.**

#### 4. krok

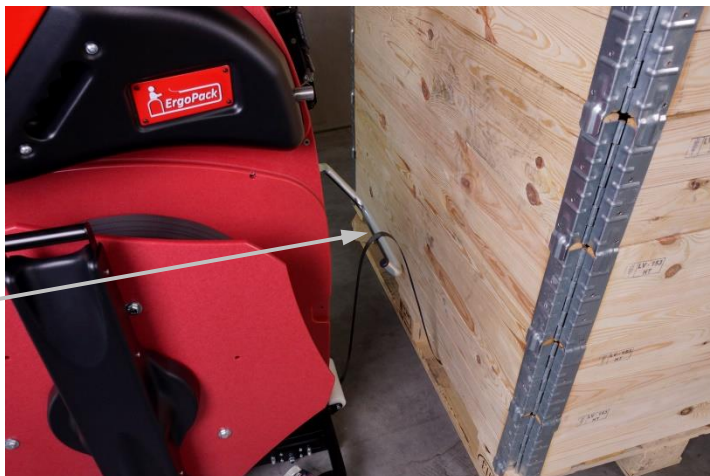
Když se saně vodícího řetězu opět vrátily do stoje, tak podavač pásky zvedne pásku.

**Nyní musíte pásku, kterou držíte v levé ruce, uvolnit, protože v opačném případě nemůže podavač pásky stoupat.**

Podavač pásky Vám podává druhý konec pásky až do pracovní výšky a tak lze pásku uchopit do ruky bez ohýbání.

Joystick podržte stisknutý tak dlouho, dokud není podavač pásky úplně nahoře.

Po 2 sekundách se podavač pásky automaticky posune dolů (když se podavač pásky po 2 sekundách automaticky nespustí dolů, nebyl předtím úplně na horní pozici!)



Obr. 56

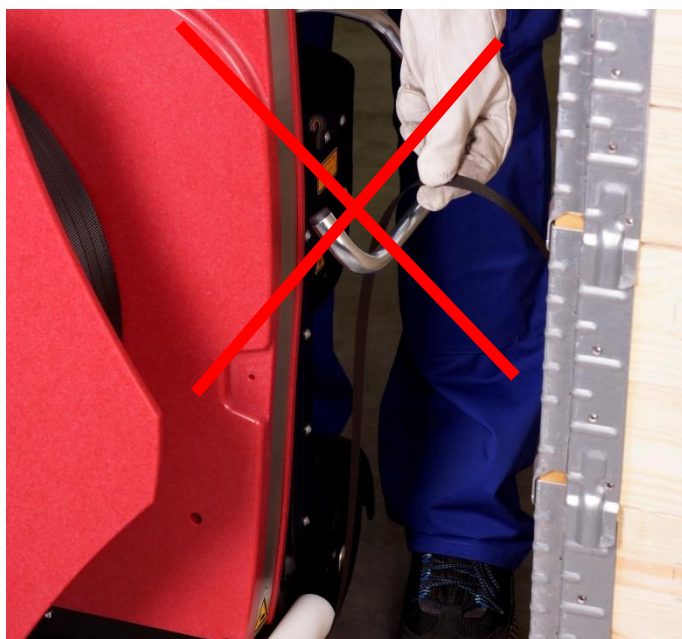


#### ***Důležité!***

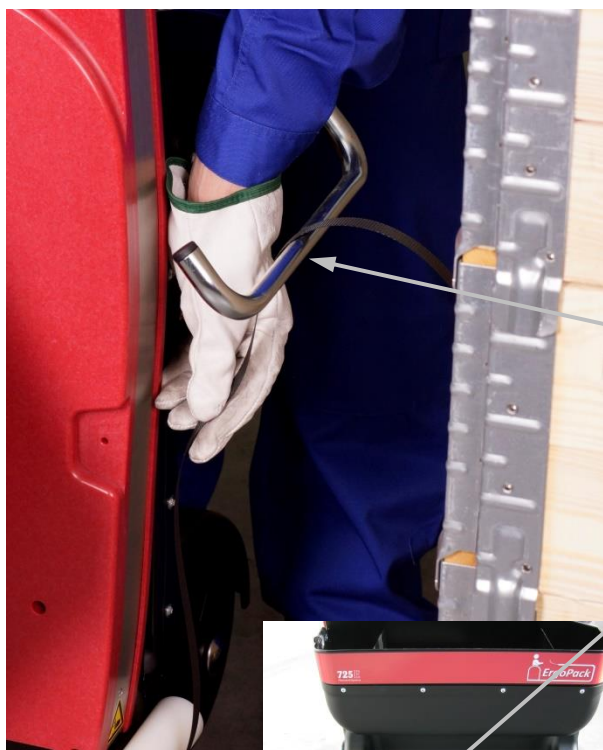
**Když se podavač pásky zvedne, musíte pásku, kterou držíte v ruce, uvolnit.**

Pokud pásku při pohybu podavače nahoru neuvolníte, zařízení se automaticky vypne, aby se zabránilo poškození. Opakovaným pohybem joysticku směrem dozadu můžete podavač pásky opakovaně zdvihnout.

Pokud musíte pásku ještě vytáhnout ze zařízení, neuchopujte pásku přímo na podavači pásky...



Obr. 57



Obr. 58a



Obr. 58b

...ale asi 10 cm pod podavačem pásky. Pásku uchopte celou rukou a vytáhněte ji ze zařízení. Současně musíte konec pásky v druhé ruce popustit!

**Pokud je Váše zařízení vybaveno pojistkou pro ruční odvíjení pásky (volitelná výbava):**

Před tahem pásky sešlápněte nožní pedál na levé straně. Tímto se redukuje brzdná síla cívky pásky a usnadňuje se její vytažení.

## 6.9 Utahování a páskování palet s výškou nad 70 cm

### 1. krok

Obě pásky položte přes sebe tak, aby konec pásky viz šipka na obr. byl umístěn pod páskou, která vede ze zařízení.



Obr. 59

### 2. krok

Držte obě pásky **pravou rukou** viz obr.

Začátek pásky musí ležet ve Vaší ruce a neměla by přecházet!



Obr. 60



### 3. krok

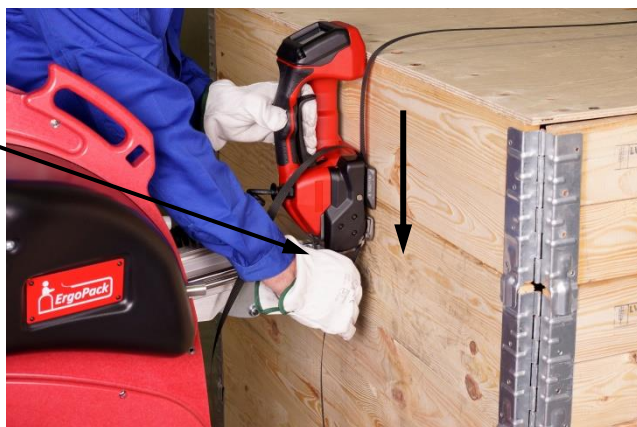
Položte svařovací hlavu levou rukou k paletě tak, aby se svařovací hlava nacházela rovnoběžně s baleným zbožím.

Pro zavedení pásky do svařovací hlavy stiskněte páku svařovací hlavy proti madlu a držte ji.



Obr. 61

Pravou rukou protáhněte pásku shora dolů drážkou ve svařovací hlavě (podobně jako s kreditní kartou).



Obr. 62

Nyní pusťte páku svařovací hlavy.



Obr. 63

#### 4. krok

Utahování a svařování pásky probíhá různě podle nastaveného režimu (manuální nebo automatický režim)

k tomu viz „Nastavení provozního režimu“, str. 26.

##### **4.1 Manuální utahování a svařování**

Držte tlačítko utahování viz obr. 64 tak dlouho, dokud nedosáhnete požadované utahovací síly (viz str. 26, bod 6.5.) Následně stiskem tlačítka svařování viz obr. 65 se páska svaří a je odříznuta horní páska.

##### **4.2 Automatické utahování a svařování**

Nachází-li se zařízení v automatickém režimu, po dosažení předem nastavené utahovací síly se automaticky aktivuje proces svařování. Dodatečné napnutí již není možné.

##### **4.3 Automatické utahování a svařování\***

Jedním krátkým stiskem (dotykem) tlačítka utahování je aktivován proces svařování (utahování a svařování). Po dosažení nastavené utahované síly jsou pásky automaticky svařeny a horní páska je odříznuta.

- Provozní režim AUTO = Plně automatické páskování je z továrního nastavení zablokováno. Aktivace přes Vašeho servisního partnera ErgoPack.



Obr. 64



Obr. 65



#### **Varování!**

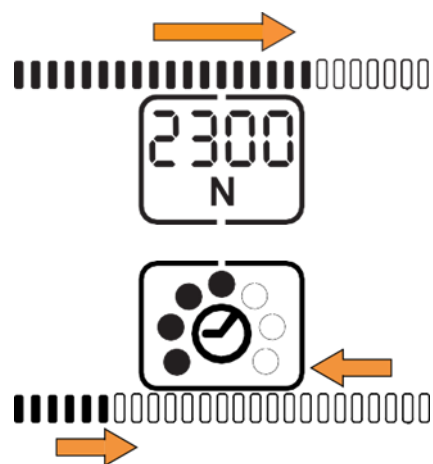
##### **Utahování či páskování, nebezpečí zaseknutí a rozdrčení**

Nevkládejte ruce ani jiné části těla mezi pásku a balené zboží během procesu páskování. Ujistěte se, že v nebezpečné zóně nejsou žádné další osoby

##### **Pro nouzové zastavení v případě nebezpečí (zachycená osoba) :**

Chcete-li uvolnit napnutou pásku (před svařováním), táhněte páku svařovací hlavy proti madlu. Po svařování odřízněte pásku vhodným nástrojem (nůž, štípací kleště).

Průběh procesu svařování je zobrazen na indikátoru stavu. Tento proces je dokončen, jakmile indikátor stavu dosáhne plné úrovně (1.) Poté se spustí chlazení (2.). Na konci procesu chlazení se ozve pípnutí a displej se rozsvítí zeleně na 1 sekundu.



Obr. 66

### 5. krok

Jakmile uplynulo odpočítávání a zazněl akustický signál, stiskněte páku svařovací hlavy proti madlu.



#### **Důležité!**

Pokud po stisku tlačítka svařování nebyl zahájen proces svařování a zazněl akustický signál, nebylo předtím stisknuto tlačítko utahování.



Obr. 67

### 6. krok

Při stisknutí páce nyní otočte svařovací hlavu doleva a současně zatlačte dolů.



#### **Důležité!**

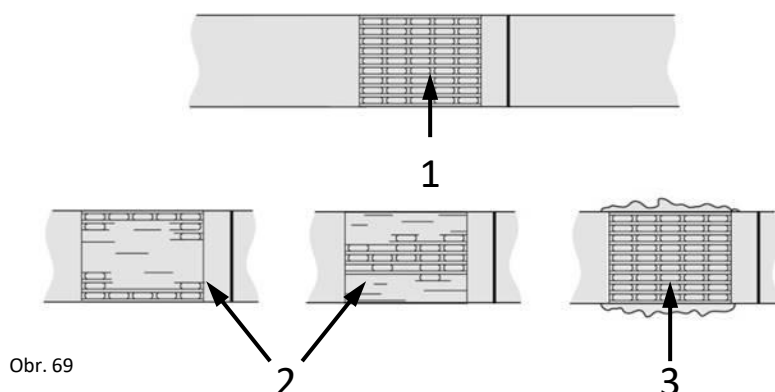
Při silné tvorbě nečistot doporučujeme svařovací hlavu pravidelně (denně) čistit. Zvláště je zapotřebí čistit utahovací kolo a kontrolovat případné poškození přítlačné ozubené desky a udržovat je v čistotě. Návod pro čištění utahovacího kola a přítlačné ozubené desky naleznete na str. 67, bod 7.8.



Obr. 68

## 6.10 Kontrola svaru

Pravidelně kontrolujte svar. Při špatně svařovaných páskách je třeba překontrolovat dobu svařování podle bodu 6.11 a v případě potřeby ji změnit.



Obr. 69

**1 Dobře svařeno:** celá plocha svaru vykazuje čistý svar, aniž by se po stranách vytlačoval přebytečný materiál.

**2 Špatně svařeno:** svar není na celé ploše dostatečně prokreslen, doba svařování je nastavena na příliš krátkou dobu.

**3 Špatně svařeno:** nadměrný materiál se po stranách vytlačuje ven, doba svařování je příliš dlouhá.



### Varování!

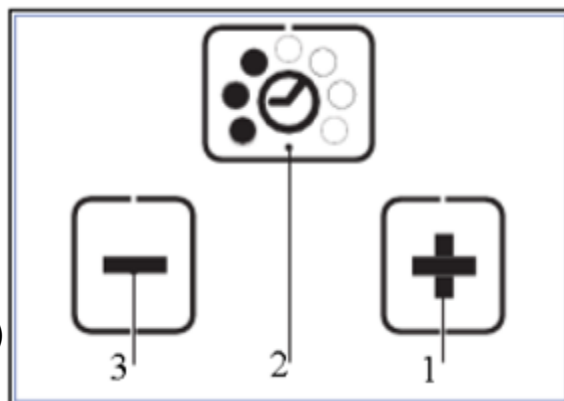
**Špatně svařená páska nemůže náklad dostatečně zajistit, což může mít za následek zranění.**

Nikdy nepřpravujte nebo nemanipulujte se zbožím s nesprávně provedeným svařováním pásky.

## 6.11 Nastavení doby svařování

Nastavená doba svařování je průběžně zobrazována pomocí vyplněných teček, jakmile je zařízení připraveno k provozu.

- stiskněte tlačítko "doba svařování" (2)
- nepoužívané zobrazení na displeji zmizí
- vyplněné body aktuální nastavené doby svařování blikají 5 sekund.
- zobrazí se + a -
- stiskněte tlačítko + (1) nebo - (3) až do zobrazení požadované doby svařování
- pro uložení: stiskněte tlačítko "doba svařování" (2) či počkejte 5 sekund



Obr. 70



### **Důležité!**

Je-li doba svařování, potřebná pro dosažení dobrého výsledku (viz bod 6.10) na hodnotě 6 nebo 7, došlo již pravděpodobně k opotřebení funkčních prvků utahovacího/svařovacího mechanismu. V takovém případě je zapotřebí brzy vyměnit oba funkční prvky svářecího mechanismu (utahovací kolo a přítlačnou ozubenou desku).

## 6.12 Utahování a páskování palet s výškou pod 70 cm s ErgoPack Standard-Toollift

### 1. krok

Tahem k sobě uvolněte pojistnou západku.

Odeberte svařovací hlavu z držáku Tool-Lift a položte jej na balené zboží.



Obr. 71

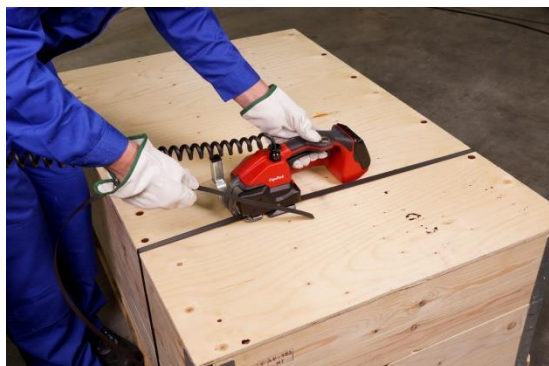


Obr. 72

Kroky 1-6 probíhají stejně jako v bode 6.9, jenom se nyní svařovací hlava nachází ve vodorovné poloze (obr. 73 a-e).



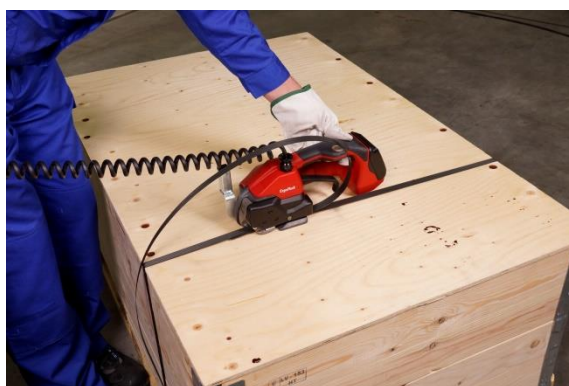
Obr. 73b



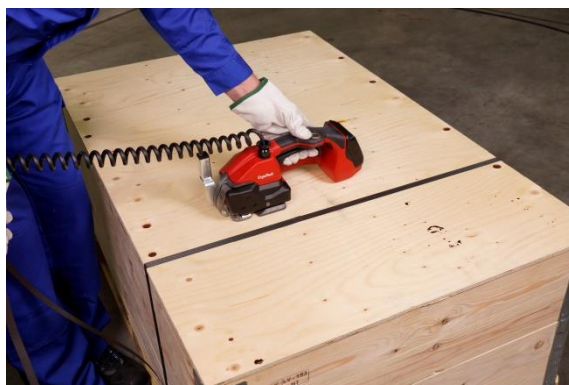
Obr. 73d



Obr. 73a



Obr. 73c



Obr. 73e

**Pokud je Váš ErgoPack  
vybaven držákem Triplex Tool-  
Lift (volitelná výbava):**

Vytáhněte svařovací hlavu na držáku TTL vodorovně a položte ji shora na paletu.



Obr. 74

# 7. Údržba a opravy

Váš ErgoPack je vyroben z pozinkované oceli, z práškově lakované oceli, z nerezové oceli a z plastů odolných proti opotřebení a v principu nevyžaduje žádnou údržbu.

Při silném znečištění vyčistěte ErgoPack zvenčí vlhkým hadrem.



## **Varování!**

Při všech servisních a opravárenských pracích musíte napájecí kabel baterie (červený konektor) odpojit a hlavní spínač přepnout do polohy "0".

## 7.1 Čištění vodícího řetězu

Vodící řetěz při olejovém znečištění vyčistěte acetonem nebo benzinem na chemické čištění.



## **Varování!**

Vodící řetěz nekládejte do čistícího prostředku.  
Nepoužívejte za žádných okolností jiné mazací tuky, oleje apod.



## 7.2 Výměna vodícího řetězu

### 1. krok

Odpojte hlavní napájecí kabel z baterie.

### 2. krok

Vytáhněte saně vodícího řetězu a současně vodící řetěz asi 1 m viz. obr. a srolujte ho. .



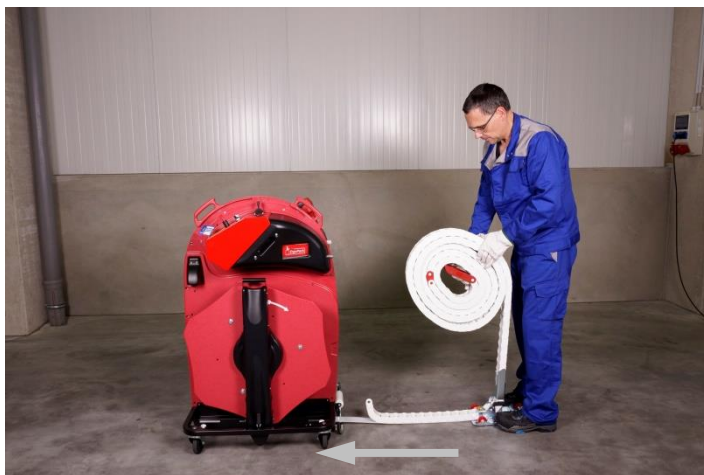
Obr. 75

### 3. krok

Nový vodící řetěz zasuňte v opačném pořadí než v předchozím kroku.

### 4. krok

Připojte hlavní napájecí kabel k baterii, hlavní spínač uveďte do polohy „1“ a zařízení podle bodu 6.2., krok 2 opět uveďte do provozu.



Obr. 76

## 7.3 Výměna jednotlivých článků řetězu

Při zlomení jednotlivých článků řetězu můžete vodící řetěz rozpojit tak jak je popsáno v bodu 7.4. a poškozené články řetězu vyměnit.

Je také možné, poškozený článek řetězu vyjmout bez nutnosti vložení náhradního článku řetězu. Zařízení se při novém spuštění automaticky zkalibruje dle bodu 6.2, krok 2, na skutečnou délku vodícího řetězu.

## 7.4 Výměna saní vodícího řetězu

### 1. krok

Odpojte hlavní napájecí kabel od baterie.

### 2. krok

Saně vytáhněte asi 1 m ze zařízení, kloub na saních zdvihněte nahoru viz. obr. a vytáhněte vodící řetěz nahoru ještě asi o 60 cm.



Obr. 77

### 3. krok

Šroubovák zatlačte do malé drážky mezi ramena článků řetězu a opatrným otočením šroubováku oddělte články od sebe.



Obr. 78



Obr. 79

#### 4. krok

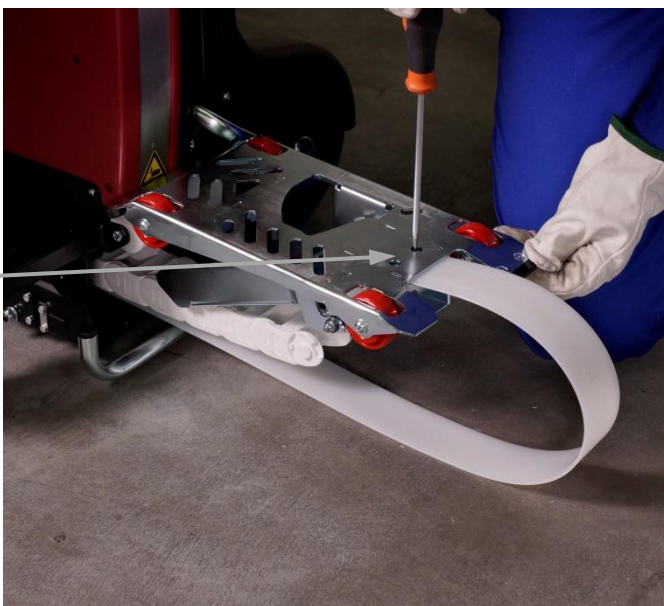
Vysuňte vodící řetěz do zařízení, dokud není zcela vysunut ze saní.



Obr. 80

#### 5. krok

Položte saně vodícího řetězu na rolnu pásky viz. obr. a šroubovákem vyšroubujte oba šrouby vodícího pásu.



Obr. 81

#### 6. krok

Montáž proveďte v opačném pořadí



#### **Důležité!**

Oba šrouby vodícího pásu je nutno zajistit pojistným lepidlem!

## 7.5 Výměna vodícího pásu

### 1. krok (demontáž)

Proveďte kroky 1 až 5 viz. bod 7.4 a poté přejděte ku kroku 2.

### 2. krok (demontáž)

Demontujte 6 šroubů krytu šroubovákem PZ2 a poté oba kryty uvolněte.

Poté demontujte tyto tři šrouby (imbus 4 mm a na opačné straně plochý klíč\_8 mm)...



Obr. 82



Obr. 83

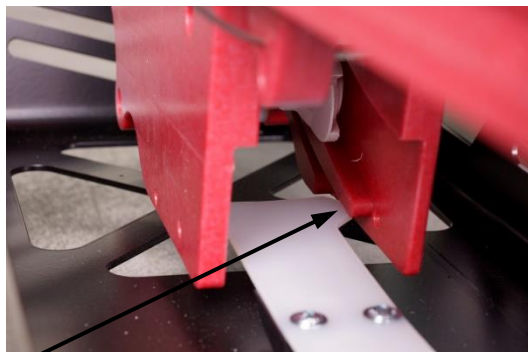
... nedemontujte tyto dva zapeřené šrouby (imbus 5 mm a na opačné straně plochým klíčem 10 mm)!

### 3. krok (demontáž)

Odeberte zářkový kolík pro nastavení šířky palety a vytáhněte vodící pás ven.

### 4. krok (montáž)

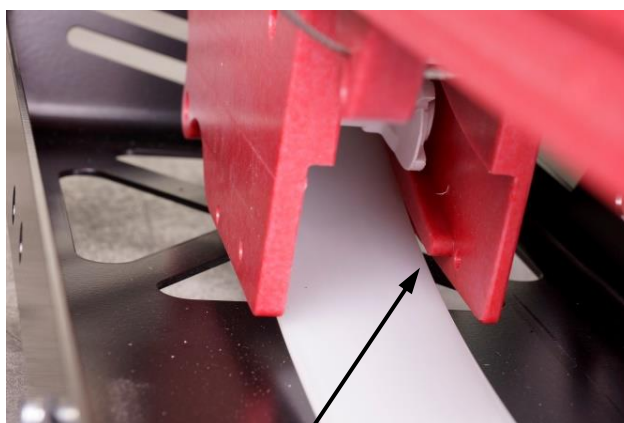
Zasuňte vodící řetěz zpět do zařízení tak, aby byla vidět vodící drážka vodícího pásu



Obr. 84

### 5. krok (montáž)

Zasuňte nový vodící pás do malé drážky pod drážkou pro vodící řetěz.



Obr. 85



### ***Důležité!***

Dbejte na to, aby byl vodící pás na každé straně zaveden do spodní drážky a nikoliv do horní drážky vedení vodícího řetězu. Další montáž proveďte v opačném pořadí jako u demontáže.

3 šrouby dotáhněte pouze jemně do samojistící matice. Šrouby se musí volně otáčet.

Pokud utáhnete tyto šrouby příliš pevně, dojde k sevření obou krycích desek a k zablokování vodícího pásu a vodícího řetězu!

## 7.6 Výměna svařovací hlavy



Obr. 86

### 1. krok

Demontujte kryt ovládacího panelu tahem za rukojeť (kryt je upevněn magnety).

### 2. krok

Pojistný kroužek na červeném konektoru otočte doleva a vytáhněte jej.



Obr. 87

### 3. krok

Demontujte 4 šrouby z červeného krytu na straně obsluhy.



Obr. 88

#### 4. krok

Kabel s červeným konektorem přetáhněte přes otvor v krycí desce bubnu.



Obr. 89

#### 5. krok

Směrem k sobě uvolněte pojistnou západku a odeberte svařovací hlavu.

**Pokud je Váš ErgoPack vybaven držákem Triplex-Tool-Lift (volitelná výbava):**

Demontujte oba šrouby M5 (imbus 4 mm). Tyto šrouby jsou zajištěny vějířovými podložkami (tyto podložky lze opakovaně použít).

**Při montáži svařovací hlavy se ujistěte, že ozubení obou vějířových podložek na sebe dosedá tak jak je znázorněno na schématu (obr. 91).**

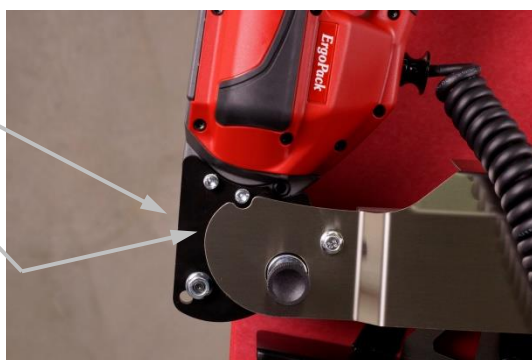
#### 6. krok

Montáž svařovací hlavy je třeba provést v obráceném pořadí demontáže.

Při montáži krytu ovládacího panelu je třeba nejprve zavést do krytu nůž a až poté umístit kryt do drážky.



Obr. 90

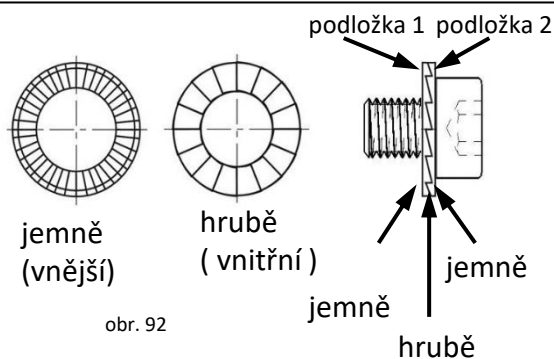


Obr. 91



#### ***Důležité!***

Při montáži svařovací hlavy musí být vějířové podložky namontovány spolu s hrubým ozubením (obr. 92).



obr. 92



## 7.7 Výměna ovládacího panelu s pohonem

### 1. krok

Demontujte kryt ovládacího panelu tahem za rukojeť (kryt je upevněn magnety).



Obr. 93

### 2. krok

Vytáhněte všechny tři konektory na spodní straně ovládacího panelu (4 konektory, pokud je instalovaný laser z volitelné výbavy).

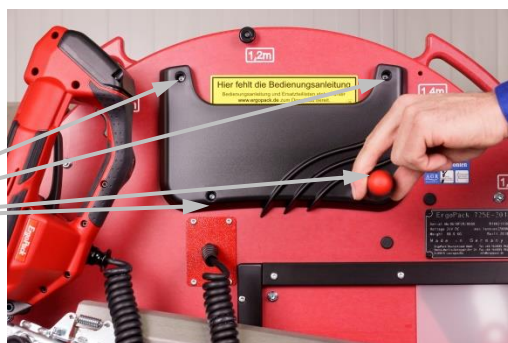
Všechny tyto konektory jsou zajištěny pojistným kroužkem, který uvolníte otočením doleva.



Obr. 94

### 3. krok

Demontujte 4 šrouby držáku z úložného prostoru pro Návod k obsluze a 2 krytky šroubů....



Obr. 95



Obr. 96

#### 4. krok

Demontujte imbusem 4 mm nejprve čtyři šrouby okolo osy pohonu.

Při jejich demontáži musíte posunutím vodícího řetězu otočit ozubeným kolem, až uvidíte jednotlivé šrouby a můžete je uvolnit.



Obr. 97

#### 5. krok

Demontujte nyní pátý šroub. Pevně přitom držte ovládací panel.



Obr. 98

#### 6. krok

Vytáhněte ovládací panel. Dbejte na to, aby nedošlo ke ztrátě malého péra na hnací hřídeli.

#### 7. krok

Montáž ovládacího panelu provedte v opačném pořadí jako demontáž.



Obr. 99

## 7.8 Čištění/výměna utahovacího kola na svařovací hlavě

### Čištění utahovacího kola bez demontáže

- v ochranném krytu pod motorem je přístupový otvor (100a), s jehož pomocí lze čistit utahovací kolo a ozubenou desku stlačeným vzduchem
- při silném znečištění nutná demontáž utahovacího kola



Fig. 100

100 a

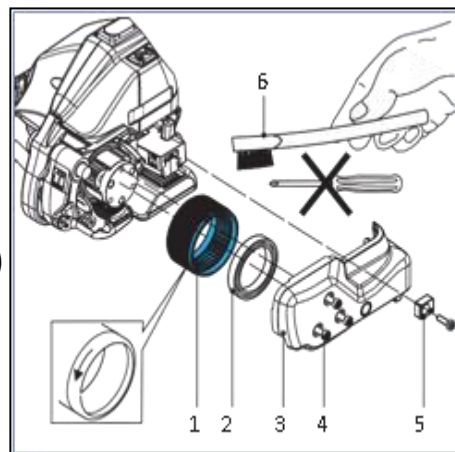


### **Varování !**

Při čištění stlačeným vzduchem používejte ochranné brýle!

### Čištění utahovacího kola s demontáží/ výměna utahovacího kola

- uvolněte čtyři šrouby s válcovou hlavou Torx (4), vymezovací prvek A (5) a sundejte kryt (3)
- opatrně vyndejte utahovací kolo (1)
- vyndejte radiální kuličkové ložisko (2) z utahovacího kola
- vyčistěte utahovací kolo stlačeným vzduchem
- při silném znečištění opatrně vyčistěte utahovací kolo přiloženým ocelovým kartáčem šikmo ve směru drážek (6)!!!!
- překontrolujte příp. opotřebení ozubení na přítlačné ozubené desce a v případě nutnosti vyměňte (respektujte směr pohybu, viz šipka, tzn. utahovací kolo musí být namontováno osazením nahoru)



obr. 101

- **Montáž** proveďte v obráceném pořadí
- Vnitřní ozubení utahovacího kola namažte zlehka mazivem GBU Y 131 (Microlube)



### **Důležité!**

Utahovací kolo je mimořádně citlivé na dotek tvrdými, zvláště kovovými předměty. V žádném případě nesmíte pro čištění používat tvrdý předmět, např. šroubovák nebo obdobný předmět. Také nesmíte čistit utahovací kolo, když rotuje. Nebezpečí poškození ozubení!

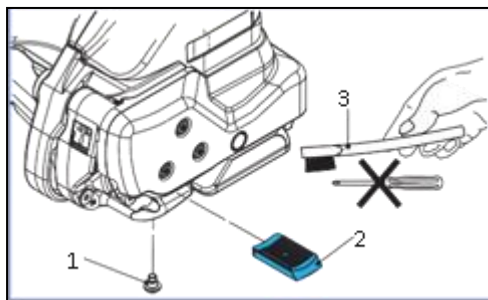
## 7.9 Čištění/výměna desky pod utahovací kolo na svařovací hlavě



### **Varování !**

Při čištění stlačeným vzduchem používejte ochranné brýle!

- uvolněte šroub s plochou hlavou (1)
- páku svařovací hlavy táhněte proti madlu a demontujte desku pod utahovací kolo (2)
- desku pod utahovací kolo vyčistěte stlačeným vzduchem
- při silném znečištění ozubení: vyčistěte ji opatrně přiloženým ocelovým drátěným kartáčem obr. 102
- překontrolujte opotřebení ozubení na desce pod utahovací kolo a v případě nutnosti vyměňte
- **montáž** proveďte v obráceném pořadí
- šroub s plochou hlavou (1) utáhněte "středně pevně".

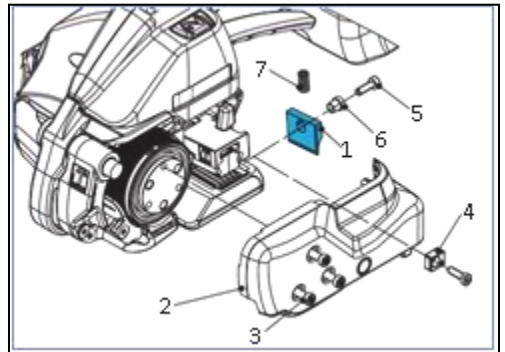


### **Důležité!**

Deska pod utahovací kolo (2) musí být pohyblivě uložena v páce!

## 7.10 Výměna nože na svařovací hlavě

- uvolněte čtyři šrouby s válcovou hlavou Torx (3), odstraňte vyme­zovací prvek A (4) a boční kryt (2)
- uvolněte šroub s válcovou hlavou Torx (5) a ujistěte se, že jste neztratili tlačnou pružinu (7). Nůž (1) s pouz­drem (6) demontujte a vyměňte.



obr. 103

- **montáž** proveďte v obráceném pořadí
- před instalací nože (1) se ujistěte, zda je tlačná pružina(7) stále na horní straně nože
- šroub s plochou hlavou (1) utáhněte "středně pevně".

## 8. Bezpečné po­jíždění a odstavení

### Pohyb zařízení

Zařízení můžete posouvat ve vzpřímeném stavu pomocí obou rukojetí nahoře na červené desce zařízení. Při posouvání musíte uvolnit brzdy obou řídicích koleček na straně pás­ky.

### Odstavení zařízení

Po odstavení zařízení musíte brzdy na obou řídicích kolečkách na straně pás­ky zablokovat, aby se zabránilo neúmyslnému pohybu. Dále musíte zajistit, aby byl vodící řetěz úplně zasunut, aby byl klíč z hlavního spínače odebrán a aby byl zajištěn dozor proti přístupu nepovolaných osob.

# 9. Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrická nářadí



**Varování! Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny.** Nedodržení varování a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a / či vážnému zranění.

**Uložte všechna upozornění a pokyny pro budoucí použití.**

Výraz "elektrické nářadí" v upozorněních se týká elektrického nářadí napájeného ze sítě (napájecího kabelu) a na elektrické nářadí poháněného baterií (bez kabelu).

## Bezpečnost pracoviště

- Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený.** Zanedbané či neosvětlené oblasti mohou vést k nehodám.
- Nepracujte s elektrickým nářadím v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde jsou přítomny hořlavé kapaliny, plyny či prach.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou vznítit prach nebo výpary.
- Při práci s elektrickým nářadím dbejte na to, aby se v blízkosti nezdržovaly děti a jiné osoby.** Rozptýlení může způsobit, že ztratíte kontrolu nad přístrojem.

## Elektrická bezpečnost

- Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat zásuvkám. Nikdy nemodifikujte zástrčku. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky s uzemněným elektrickým nářadím.** Nemodifikované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Vyhýbejte se tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, rozvody a chladničky.** Je zde zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem, pokud je Vaše tělo uzemněno.
- Nevystavujte elektrické nářadí dešti ani vlhku.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nepoškozujte kabel. Kabel nikdy nepoužívejte k přenášení, tažení nebo odpojování elektrického nářadí ze zásuvky. Chraňte kabel před teplem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.** Poškozené nebo zapletené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

- e) **Při práci s elektrickým nářadím ve venkovním prostředí používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití.** Používání kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud je nevyhnutelná práce s elektrickým nářadím ve vlhkém prostředí, tak použijte proudový chránič.** Jeho použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### **Bezpečnost osob**

- a) **Budte opatrní, sledujte, co děláte a při používání elektrického nástroje používejte zdravý rozum. Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilka nepozornosti při používání elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranné brýle.** Ochranná zařízení v závislosti na typu a používaném nářadí - jako jsou masky proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba či ochrana sluchu - snižují riziko zranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému spuštění. Ujistěte se před připojením k napájecímu zdroji a / či baterii, zvedáním či přenášením zařízení, že je spínač elektrického zařízení vypnutý.** Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači či při napájení elektrického nářadí může vést k nehodě.
- d) **Před zapnutím nářadí se ujistěte, že nejsou nasazeny seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj či klíč, který zůstává nasazen k rotující části elektrického nářadí, může způsobit zranění osob.
- e) **Vyhnete se nesprávnému držení těla. Zajistěte si správnou stabilitu a udržujte si rovnováhu po celou dobu.** Toto umožňuje lepší kontrolu nad nářadím v nečekaných situacích.
- f) **Noste vhodné oblečení. Nenoste volné oblečení nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo pohyblivé části.** Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny v pohyblivých částech.
- g) **Pokud lze připojit odsávací a sběrná zařízení, ujistěte se, že jsou připojena a správně používána.** Použití odsavače prachu může snížit rizika související s prachem.

## **Používání a péče o elektrické nářadí**

- a) **Nepřetěžujte zařízení. Pro svou práci používejte vhodné elektrické nářadí.** S vhodným elektrickým nářadím konstruovaným pro zadaný účel budete pracovat lépe a bezpečněji .
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí s vadným spínačem.** Každé elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před provedením jakýchkoli změn v nastavení, výměnou příslušenství či uložení elektrického nářadí odpojte zástrčku ze zdroje napájení a / nebo baterie od elektrického nářadí.** Tyto preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění elektrického nářadí.
- d) **Nenechávejte elektrické nářadí volně ležet v dosahu dětí a nedovolte s ním pracovat osobám, které nejsou obeznámeny s nářadím či návodem k obsluze.** Elektrické nářadí je nebezpečné pro nezkušené uživatele.
- e) **Pečujte o elektrické nářadí. Zkontrolujte, zda pohybující se části pracují správně a zda nejsou nikde zablokovány, ulomeny či do té míry poškozeny, že by mohly negativně ovlivnit funkci nářadí. Než přístroj použijete, opravte poškozené díly.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovaným elektrickým nářadím.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Dobře udržované řezné nástroje s ostrými břity správně pracují a jsou snadněji ovladatelné.
- g) **Používejte nářadí, příslušenství a nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi, s přihlédnutím k pracovním podmínkám a prováděné práci.** Použití elektrického nářadí pro jiné než určené činnosti může vést k nebezpečné situaci.



## Používání a údržba baterií

- a) **Nabíjejte baterii pouze nabíječkou určenou výrobcem.** Nabíječka vhodná pro jeden typ baterie, může při použití s jinou baterií zvýšit riziko požáru.
- b) **Používejte elektrické nářadí pouze s bateriemi vhodnými pro konkrétní typ zařízení.** Použití jiných baterií může způsobit zranění a požár.
- c) **Nepoužívanou baterii uchovávejte mimo dosah kancelářských spon, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů nebo jiných drobných kovových předmětů.** Zkrat mezi kontakty baterie může způsobit popáleniny nebo požár.
- d) **Při špatném používání může dojít k úniku kapaliny z baterie. Vyvarujte se kontaktu s kapalinou. Při náhodném kontaktu vypláchněte postižené místo vodou. Pokud se tekutina dostane do očí, vyhledejte lékařskou pomoc.** Uniklá kapalina z baterie může způsobit podráždění či popáleniny.

## Servis

- a) **Nechávejte elektrický přístroj opravovat pouze kvalifikovanou osobou, která pracuje pouze s originálními náhradními díly.** Tím je zajištěno zachování bezpečnosti elektrického nářadí.



## Warning!

### Risk of trapping and crushing

When removing the battery, ensure that there are no fingers, hands or other parts of the body between the battery and the frame.

